



## **Chúa Nhật 4 Thường Niên Năm C Ngày 3-2-2013**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 3/2:** Chúa Nhật 4 TN

**Thứ Hai 4/2:** Thường Niên C

**Thứ Ba 5/2:** Th. Agata, tntđ

**Thứ Tư 6/2:** Th. Phaolô Miki và các Bạn tử đạo

**Thứ Năm 7/2:** Th. Scôlastica, trinh nữ

**Thứ Sáu 8/2:** Th. Giêrônimô Êmillianô, LM

**Thứ Bảy 9/2:** Tất niên Nhâm Thìn-Ngày tạ ơn

**Chúa Nhật 10/2:** Chúa Nhật 5 TN-TNĐQT

**“Hiện nay đức tin, đức cậy, đức mến, cả ba đều tồn tại, nhưng cao trọng hơn cả là đức mến.”**

Con đường ấy khởi đi từ niềm tin vào Tình Yêu của Chúa, tình yêu đã gọi và đã hiến thánh con người ngay từ trong lòng mẹ, và còn trước cả khi tạo thành nên họ. Tình Yêu hiến thánh và đặt con người làm tiên tri cho Người. Cùng với ơn gọi và sự hiến thánh này, là sự hiện diện thường hằng của chính Chúa trong cuộc đời, để họ nên thành trì vững chắc với cột sắt và tường đồng. Và cũng như bản thân các tiên tri đầu cuộc đời có nhiều sóng gió, nhưng đời sống các Ngài luôn vang dội âm hưởng lời tụng ca.

Con đường ấy trải qua các thời đại ngôn sứ được cô đọng lại nơi cuộc đời của chính Đức Kitô : rong ruổi qua mọi thành trì Israel để chữa lành, giải thoát, và thiết lập cộng đồng huynh đệ. Công bố tình yêu phổ độ của Thiên Chúa Cha cho hết mọi dân tộc và mọi người nghèo khổ. Con đường hiến thánh bản thân trở nên tấm bánh khai sinh một thế giới mới, thế giới lấy tình yêu thương làm động cơ và mục đích.

Con đường mà thánh Phaolô đã rong ruổi qua các hành trình truyền giáo không mệt mỏi, con đường từ lòng tin, được nâng đỡ bởi niềm hy vọng vững bền đã hiện lên một cách cụ thể trong đời bác ái, như là cùng đích và tiêu chí hành động.

Sự khổ đau muôn mặt đang tiêu hao sức lực chúng ta, có nguyên nhân sâu xa nhất, là con người đã bỏ con đường yêu thương bác ái ấy. Ngay từ địa đàng, Adam-Eva đã không tin vào ơn gọi và sự hiến thánh của Chúa dành cho họ, họ khởi đầu xây dựng đời sống trên sự đố kỵ và nghi ngờ. Ngày nay, con đường sống dường như chỉ được đánh giá trên thành quả làm ra của cải vật chất, và thậm chí chỉ được đề cao khi nó làm ra nhiều lợi nhuận. Cách nhìn ấy cũng đang thâm nhập vào chính cuộc sống giáo hội : nhiều khi người ta đánh giá ngay cả đời linh mục dựa trên những công trình tổ chức, kiến thiết và những sinh hoạt sôi nổi... Vô hình chung, con người đã bị lôi kéo vào những mâu thuẫn, những tranh chấp và đố kỵ sẽ dễ dàng khép kín con tim để bảo vệ lấy những gì còn lại...

Lời Chúa thập sáng con đường đưa con người ra khỏi sự già y xéo của khổ đau qua sự mở rộng con tim để yêu thương, sự yêu thương thậm chí mở ra cho cả những con người không cùng chung huyết thống và niềm tin, chớ gì chúng ta không giống như dân thành Nazareth vội vã muốn chôn vùi tiếng gọi yêu thương ấy xuống vực thẳm.

Rõ ràng phải có sự cầu nguyện và ân sủng để đi trọn đường thương yêu này vậy.

*Lm. Giuse Nguyễn Hữu Duyên*

# Ý Lễ Trong Tuần

## THỨ SÁU NGÀY 1 THÁNG 2, 2013

Anna (Mối qua đời) GD Châu + Tuynh  
Augustinô (Lê giô) Phạm Viêm  
Batôlômêô, Anna GD Hiền + Ngưng  
CLH, Tiên nhân, Mô côi GD Mai Ngọc Vinh  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
Maria Trần T Khiên  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng  
Mathias, Anna, Agatha, Giuse Chánh + Nam  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư

## THỨ BẢY NGÀY 2 THÁNG 2, 2013

CÁC AN NHÂN GIAO XU CON SÔNG  
HAY ĐÁ MẮT

Anna 1 Gia đình  
Anton Nguyễn Diệp  
Catarina, Phaolô, CLH Dau Tran  
Catarina, Tôma Nguyễn Ngọc Thương  
CLH Lynch Hà  
Gioan Kim, Mô côi Nguyễn Thị Thủy  
Giuse Phạm Viêm  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
Giuse, Maria, CLH GD Hồng Mai  
Maria Gia đình Cathy  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng  
Maria, CLH Nguyễn Phương  
Mô côi Nguyễn Trinh  
Như ý GD Cao Chánh Thơm  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô (Mối qua đời) Nguyễn Văn Biết  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư  
Tạ ơn Đức mẹ Fatima, LM Phanxicô,  
Phêrô, Đaminh GD Catarina + Nguyễn Chu  
Thomas, Catarina GD Cao Chánh Thơm  
Tiên nhân, Tạ ơn, CLH GD Trần - Sứ

## CHÚA NHẬT NGÀY 3 THÁNG 2, 2013

TOÀN THỂ DÂN CHUA  
Anna 1 Gia đình  
Anna GD Phạm Ngọc Tri  
Augustinô Phạm Viêm

Bình an Nguyễn Tuyết  
Gioan Kim, Bình an GD Trần Ngọc Sơn  
Giuse Nguyễn Quang Toàn  
Giuse (Lê Giô) Kim  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
LH Nữ tu Maria Dũng + Trần  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng  
Maria, Anna, Catarina Vũ Văn  
Maria, Bình an GD Linh Huyền  
Maria, Phêrô 1 Người  
Như ý, GD Cao Chánh Thơm  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô QV  
Phêrô (Lê Giô) Vũ Mỹ Ninh  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư  
Tạ ơn Hồng Diệp  
Tạ ơn An - Nguyễn  
Tạ ơn, Bình an Hoàng Sang  
Têrêsa (Mối qua đời) Quý + Nguyễn  
Têrêsa, Giuse Le Oanh  
Thomas, Catarina GD Cao Chánh Thơm  
Vincentê, Maria Hoàng Thực

## THỨ HAI NGÀY 4 THÁNG 2, 2013

Anna 1 Gia đình  
Gioan, Maria GD Hiền + Ngưng  
Giuse, Anna, Augustinô, Mô côi Võ Ánh  
Huyền  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
LH Nữ tu Maria Dũng + Trần  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng  
Như ý GD Cao Chánh Thơm  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư  
Têrêsa Nguyễn Quang Toàn

## THỨ BA NGÀY 5 THÁNG 2, 2013

Anna 1 Gia đình  
Gioan Baotixita GD Hiền + Ngưng  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
LH Nữ tu Maria Ông bà Dũng + Trần  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng

Như ý GD Cao Chánh Thơm  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư  
Têrêsa, Phanxicô, Maria, Micae, TN Nội  
Ngoại, Tạ ơn, Như ý Nguyễn Thị Nguyễn

## THỨ TƯ NGÀY 6 THÁNG 2, 2013

Anna 1 Gia đình  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
Giuse, Maria Tiên + Thủy  
LH Nữ tu Maria Dũng + Trần  
Maria GD Hiền Ngưng  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng  
Như ý GD Cao Chánh Thơm  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư

## THỨ NĂM NGÀY 7 THÁNG 2, 2013

Anna 1 Gia đình  
Bình an, Tạ ơn GD Nam Phương  
Đaminh, Maria GD Hiền + Ngưng  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
LH Nữ tu Maria Dũng + Trần  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng  
Như ý GD Cao Chánh Thơm  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư  
Tạ ơn GD Mai Ngọc Vinh

## THỨ SÁU NGÀY 8 THÁNG 2, 2013

Anna 1 Gia đình  
Batôlômêô GD Hiền + Ngưng  
Giuse, CLH Thai nhi Le Nhan  
LH Nữ tu Maria Dũng + Trần  
Maria (Mối qua đời) Nguyễn T Lệ Hằng  
Maria, Anna, Phêrô, Anton, Tôma, Mô  
côi GD Bà Trần Hữu Lộc  
Monica Phạm Viêm  
Như ý GD Cao Chánh Thơm  
Phêrô GD Sứ + Hằng  
Phêrô, Gioan GD Són + Thư

## PHÚC ÂM

Luca 4:21-30

Khi ấy, Chúa Giêsu bắt đầu nói trong hội đường rằng: “Hôm nay ứng nghiệm đoạn Kinh Thánh mà tai các ngươi vừa nghe”. Mọi người đều làm chứng cho Người và thán phục Người về những lời từ miệng Người thốt ra, và họ nói: “Người này không phải là con ông Giuse sao?”

Và Người nói với họ: “Hẳn các ngươi sắp nói cho Ta nghe câu ngạn ngữ này: ‘Hỡi thầy thuốc, hãy chữa lấy chính mình!’ Điều chúng tôi nghe xảy ra ở Capharnaum, ông hãy làm như vậy tại quê hương ông”. Người nói tiếp: “Quả thật, Ta bảo các ngươi, không một tiên tri nào được đón tiếp tại quê hương mình. Ta bảo thật với các ngươi, đã có nhiều bà goá trong Israel thời Elia, khi trời bị đóng lại trong ba năm sáu tháng, khi nạn đói lớn xảy ra khắp trong xứ; dầu vậy, Elia không được sai đến cùng một người nào trong các bà đó, nhưng được sai đến bà goá tại Sarepta thuộc xứ Sidon. Cũng có nhiều người phong cùi trong Israel thời tiên tri Elisêô, thế mà không người nào trong họ được lành sạch cả, ngoại trừ Naaman, người Syria”.

Khi nghe đến đó, mọi người trong hội đường đều đầy căm phẫn, họ chỗi dậy và trục xuất Người ra khỏi thành. Họ dẫn Người lên triền núi, nơi xây cất thành trì của họ, để xô Người xuống vực thẳm. Nhưng Người rẽ qua giữa họ mà đi.

## Gospel

Lk 4:21-30

Jesus began speaking in the synagogue, saying: “Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing.” And all spoke highly of him and were amazed at the gracious words that came from his mouth. They also asked, “Isn’t this the son of Joseph?”

He said to them, “Surely you will quote me this proverb, ‘Physician, cure yourself,’ and say, ‘Do here in your native place the things that we heard were done in Capernaum.’” And he said, “Amen, I say to you, no prophet is accepted in his own native place. Indeed, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah when the sky was closed for three and a half years and a severe famine spread over the entire land. It was to none of these that Elijah was sent, but only to a widow in Zarephath in the land of Sidon. Again, there were many lepers in Israel during the time of Elisha the prophet; yet not one of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.”

When the people in the synagogue heard this, they were all filled with fury. They rose up, drove him out of the town, and led him to the brow of the hill on which their town had been built, to hurl him down headlong. But Jesus passed through the midst of them and went away.



# Con Sẻ Loan Truyền

♩ = 65

Ngợi khen

Tp. 70: 1-2, 3-4a, 5-6a, 15a, 17

(Chúa Nhật 4 Thường Niên - Năm C)

Đinh Công Quỳnh

24.1.2009



ĐK: Miệng con sẻ loan truyền sự công minh của Chúa.

## Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh



Đk. Tôi chỉ ước trông một điều Đêm ngày tôi khẩn

ước trông một điều



xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.



1. Gia - vê là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạn người vây kín quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Dương gian đầy tăm tối, đường về trời gai góc xa xôi,



1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiêng chỉ lối, tôi nào có sợ chi?



1. Con ẩn náu bên Ngài, lạy Chúa, xin đừng để con phải tủi
2. Xin Ngài hãy trở thành núi đá, muôn đời kiên vững để con
3. Chúa là Đấng con hằng đợi trông, chính Ngài là Chúa Đấng con
4. Con nguyện mãi suốt đời truyền rao, ơn lành của Chúa đã tuôn



nhục bao giờ. Vì Ngài công chính xin giải thoát con,  
 được trú ẩn. Nguyện Ngài giải thoát xa kẻ gian manh,  
 hằng hy vọng. Từ độ thanh xuân con đã vững tin,  
 tràn thánng ngày. Từ thuở sơ sinh Chúa vẫn thương con,



Ngài ơi lắng tai xin cứu độ đời con.  
 và cho chúng con ở trong nhà của Chúa.  
 Ngài gìn giữ con nơi cung lòng từ mẫu.  
 ngàn muôn kiếp sau vẫn loan truyền về Chúa.

### Tung hô Tin Mừng: (Ga. 6: 64b, 69b)



Al-le-lu - ia! Al-le - lu Al-le-lu - ia! Lạy Chúa! Lời của Chúa là thần



trí và là sự sống. Chúa có những lời ban sự sống đời đời. Al - le - lu - ia!

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 2

19/02/1991 Ho Van Tri  
 08/02/1995 Nguyễn Văn Ngợi  
 11/02/1999 Phạm Minh Hiên  
 19/02/1999 Nguyễn Thị Yên  
 22/02/1999 Trần Thị Lệ  
 25/02/2000 Khâm Văn Cao  
 12/02/2001 Pet Trần Văn Chơn  
 24/02/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh  
 02/02/2004 Giuse N. Văn Nghĩa  
 25/02/2004 Maria Đinh Thị Chấn  
 09/02/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long

24/2/2007 Giuse Trình Văn Khai  
 21/2/2009 Phêrô Trần Công Vinh  
 9/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ  
 4/2/2010 Phêrô Đặng Đình Diệt  
 2/18/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)  
 2/20/2008 Agnes Trần Thị Thanh  
 2/12/2008 John Bap Tô Mai Lễ  
 2/26/2010 Maria Nguyễn Kim Khánh  
 2/07/2011 Vu Nhu Phạm  
 2/23/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh  
 2/29/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu



# Thông Báo



## CT TRÌNH GÂY QUỸ CHO TỔNG GIÁO PHẬN: (CATHOLIC ARCHBISHOP APPEAL):

Vào tháng Hai mỗi năm, Giáo Xứ chúng ta có xin giở lần hai trong bốn tuần liên tiếp để xúng vào Quỹ của Tổng Giáo Phận để Tổng Giáo Phận có ngân quỹ chi tiêu trong

tất cả các công việc mục vụ của Tòa Giám Mục. Quý ông bà và anh chị em có thể lấy những giấy tờ ở cuối nhà thờ đọc để biết rõ hơn về mục đích của việc gây quỹ này. Chỉ tiêu mà Tổng Giáo Phận đưa ra cho giáo xứ chúng ta năm nay là: \$25,279. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp. Quý ông bà và anh chị em có thể lấy phong bì ở cuối nhà thờ, ghi rõ họ tên và địa chỉ của mình cộng với tiền ủng hộ, sau đó bỏ vào giỏ nhà thờ hoặc có thể gửi trực tiếp cho Địa Phận. Nếu gửi qua giáo xứ, thì cuối năm giáo xứ sẽ cấp giấy cho quý vị khai thuế. Để tránh sự lầm lẫn, giáo xứ xin được giải thích đây là chương trình Gây Quỹ cho Tổng Giáo Phận mỗi năm một lần, khác với chương trình Gây Quỹ trong vòng 5 năm.

**TỔNG GIÁO PHẬN PORTLAND CÓ TÂN TỔNG GIÁM MỤC:** Thứ Ba, ngày 29 tháng 1 vừa qua, Đức Thánh Cha Bênêđictô XVI vừa mới chấp thuận cho Đức Tổng Giám Mục John G. Vlazny chính thức về hưu sau gần 16 năm làm Chủ Chăn Tổng Giáo Phận, đặc biệt là Giáo Dân Việt Nam của chúng ta. Chúng ta tạ ơn Chúa, cảm ơn Đức Tổng Vlazny, và cầu nguyện cho Ngài được nghỉ ngơi, an bình trong thời gian hưu dưỡng. Đức Thánh Cha đã bổ nhiệm Đức Cha Alexander King Sample, từ tiểu bang Michigan, làm Tân Tổng Giám Mục giáo phận chúng ta. Chúng ta cùng hiệp ý Tạ Ôn Thiên Chúa và cầu nguyện cho Ngài, để Ngài luôn là vị Chủ Chăn nhiệt thành lo cho từng con chiên trong Tổng Giáo Phận.

**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN:** được tổ chức trong hai ngày cuối tuần, từ sáng đến chiều, ngày 23 và 24 tháng 3 tại Phòng Lasan. Những đôi bạn trẻ nào muốn lập Gia Đình trong năm 2013 hoặc những năm sắp tới, xin ghi danh tại VPGX. Hạn chót ghi danh sẽ vào ngày 16 tháng 3 năm 2013.

**CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ GIAO THỪA & MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN QUÝ TỊ:** Thứ Bảy, ngày 9 tháng 2: Thánh Lễ thay cho Chúa Nhật lúc 5 giờ chiều. Thánh Lễ Giao Thừa Mừng Xuân Quý Tị sẽ do Đức Tổng Giám Mục John G. Vlazny Chủ Tế và Giảng Thuyết lúc 7 giờ tối. Sau Thánh Lễ sẽ có LỄ XÌ cho tất cả các em dưới 15 tuổi và tiệc nhẹ và văn nghệ tại Hội Trường do các em học sinh phụ trách.

- Chúa Nhật Mừng Một (10/2): Cầu Bình An và các Thánh Lễ ngày Chúa Nhật như bình thường. **Lưu ý: sẽ không có Thánh Lễ thiếu nhi lúc 1:00 chiều, vì các em học sinh được nghỉ học.**

- Thứ Hai Mừng Hai Tết (11/2): Cầu cho Ông Bà Cha Mẹ, hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7:00 tối.

- Thứ Ba Mừng Ba Tết (12/2): Thánh Hóa Công Việc Làm, hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7:00 tối.

**ĐÓN MUA BÁNH CHƯNG VÀ DƯA MÓN:** Xin quý vị ủng hộ mua Bánh Chưng để gây quỹ cho GX đóng góp vào chương trình Capital Campaign 5 năm của Địa Phận, kế hoạch xây dựng và những nhu cầu khác của GX trước và sau các thánh lễ thứ Bảy và Chúa Nhật và sau lễ chiều ngày thường tại phòng bán Scrip và Cafeteria. Chân thành cảm ơn.

**CHƯƠNG TRÌNH THỨ TƯ LỄ TRO :** (ngày 13 tháng 2 năm 2013): Giáo Xứ sẽ có Ba Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Lưu Ý: Giữ chay và kiêng thịt. Giáo luật điều 1251 dạy: “Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh phải giữ chay và kiêng thịt.” Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít không được ăn no. Tuổi giữ chay: theo Giáo Luật điều 1252: “Mọi người từ tuổi thành niên, 18 tuổi trọn cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay”. Luật kiêng thịt buộc những người từ 14 tuổi trọn. Tuy nhiên, các Chủ Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt, để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối (Giáo Luật 1252).

**BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ :** Xin kính mời các thành viên trong ban Thừa TTVLC đến tham dự buổi họp định kỳ vào ngày Chúa Nhật 17/2/13 vào lúc 3:30pm Tại phòng họp Lavang dưới sự chủ tọa của Cha Chánh Xứ hướng dẫn.

**HỌP BẤT THƯỜNG CỦA GIÁO XỨ:** Kính mời Quý Vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và Hội Đồng Hưởng đến tham dự buổi họp bất thường của Giáo Xứ lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 16 tháng 2 năm 2013 tại phòng Lasan. Buổi họp này rất quan trọng, kính mời quý vị tham dự đông đủ, nếu không tham dự xin cử đại diện. Cuộc họp này sẽ thay thế cho cuộc họp vào thứ Bảy, ngày 2 tháng 3 như đã ấn định trên lịch sinh hoạt của GX. Chương trình họp sẽ trình bày về tình hình nhà xứ, bảo trì xây dựng nhà thờ và trường học, cũng như những sinh hoạt của giáo xứ trong tháng 3 và tháng 5. Xin kính mời tham dự đông đủ, chân thành cảm ơn.

### Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,040.00	\$1,832.67	\$4,120.00	\$10,992.67

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

**RAO HÔN PHỐI:** Anh Phaolô Nguyễn Đăng Quang, con Ông Bà Nguyễn Toàn Đông Portland, OR, xin kết hôn với Chị Maria Võ Nguyễn Anh Phương, con Ông Bà Võ Văn Năm, Vĩnh Long, VN.  
- Anh Giuse Lê Hữu Hiệp, con của Ông Bà Lê Hữu Nghĩa, Portland, OR, xin kết hôn với Chị Sheryl Castillo Le, con của Ông Bà Adonis Castillo, Portland, OR. Ai biết những đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ

**Cám Ơn:** Chúng con chân thành cảm ơn Đức Ông, Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý nữ tu, các hội đoàn, quý ông bà anh chị em trong giáo xứ Đức Mẹ Lavang đã yêu thương, cầu nguyện, thăm viếng, gọi điện thoại chia buồn bà chúng con là nữ tu Maria Hồ Thị San trong những ngày trên giường bệnh và tiễn đưa Bà chúng con tới nơi an nghỉ đến cùng. Nguyện xin Chúa qua lời bầu cử của Mẹ Lavang ban muôn ơn lành hồn xác đến Quý Cha và toàn thể Quý vị. Chân thành cảm tạ. Gia đình Nguyễn Thanh Dũng Trân.

**“Lưu ý:** Văn Phòng Nha Khoa tại góc đường 56th và Sandy đối diện với nhà thờ đã than phiền với VPGX về việc giáo dân của giáo xứ đậu xe những nơi cấm đậu và cản lối ra vào của họ. Họ cho biết xe sẽ bị câu đi nếu chúng ta còn vi phạm và chủ xe sẽ phải chịu trách nhiệm phí tổn. GX xin thông báo cho quý giáo dân cùng biết và lưu ý.”

## NĂM ĐỨC TIN, SỐNG ĐỜI SỐNG CẦU NGUYỆN

Fr. Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., D. Min

(tiếp theo)

### 18 - ĐỜI SỐNG CẦU NGUYỆN

**Điều 2697:** Cầu nguyện là sống với một tâm hồn đã được Thiên Chúa đổi mới. Cầu nguyện phải làm cho đời sống chúng ta sinh động mọi lúc. Tuy nhiên chúng ta thường quên Đấng là Sự Sống và là Tất Cả đối với chúng ta. Vì thế, tiếp nối truyền thống Đệ Nhị Luật và các ngôn sứ, những bậc thầy linh đạo đều nhấn mạnh : cầu nguyện là “nhớ đến Chúa”, là thường xuyên hướng tâm hồn lên Chúa. “Phải nhớ đến Chúa nhiều hơn cả nhịp thở của mình” (T. Ghê-gô-ri-ô thành Nadien, bài giảng thần học<sup>1,4</sup>). Nhưng chúng ta không thể cầu nguyện “trong mọi lúc”, nếu không có những thời điểm chủ ý dành để cầu nguyện : đây là những giờ phút cao điểm của đời sống cầu nguyện, chuyên chú hơn và kéo dài hơn.

**Điều 2698:** Truyền thống của Hội Thánh đề ra cho các tín hữu những dịp cầu nguyện để nuôi dưỡng đời sống nội tâm. Nhịp cầu nguyện hằng ngày là: kinh sáng và kinh tối, trước và sau các bữa ăn, các giờ kinh Phụng Vụ. Hằng tuần, Ki-tô hữu phải thánh hóa ngày Chúa nhật chủ yếu bằng kinh nguyện, mà trọng tâm là Thánh Lễ. Hằng năm, chu kỳ phụng vụ và các đại lễ là những nhịp căn bản cho đời sống cầu nguyện của Ki-tô hữu.

**Điều 2699 :** Chúa hoàn toàn tự do hướng dẫn mỗi người một cách. Mỗi tín hữu cũng đáp lại theo quyết tâm và những hình thức cầu nguyện riêng của mình. Tuy nhiên, truyền thống Ki-tô giáo truyền lại ba hình thức cầu nguyện chính : Khẩu nguyện, suy gẫm và chiêm niệm. Cả ba cùng có một nét căn bản chung : tĩnh tâm. Tĩnh thức, để giữ lấy Lời Chúa và để hiện diện trước nhan thánh Người. Để ba hình thức này trở thành những thời điểm đặc biệt trong

### 19 – HÌNH THỨC CẦU NGUYỆN

Truyền thống Ki-tô giáo truyền lại ba hình thức cầu nguyện chính : Khẩu nguyện, suy gẫm và chiêm niệm. Cả ba cùng có một nét căn bản chung : tĩnh tâm, Tĩnh thức.

**Điều 2700 :** KHẨU NGUYỆN. Thiên Chúa dùng Ngôi Lời của Người để nói với loài người. Kinh nguyện của chúng ta cũng được hình thành bằng lời : trong lòng trí hay ra ngoài miệng. Điều quan trọng nhất là tâm hồn hướng về Đấng chúng ta thân thưa khi cầu nguyện. “Lời cầu nguyện của ta được Chúa nhậm lời, không tùy thuộc vào việc nói nhiều hay ít, nhưng tùy thuộc vào nhiệt tâm của linh hồn” (T. Gio-an Kim Khẩu, 7) .Đời sống Ki-tô hữu không thể thiếu khẩu nguyện. Việc Chúa Giê-su thịnh lặng cầu nguyện đã thu hút các môn đệ, nhưng Người đã dạy họ một lời khẩu nguyện : Kinh Lạy Cha. Như Tin Mừng cho thấy, Đức Giê-su không chỉ đọc kinh chung theo phụng vụ của hội đường, mà còn lớn tiếng cầu nguyện riêng, từ lời hân hoan chúc tụng Chúa Cha cho đến lời xao xuyến trong vườn Cây Dầu (Mc 14, 36).

Khẩu nguyện là cầu nguyện thành tiếng, cách diễn tả rất phù hợp với con người, nên thích hợp nhất cho đám đông. Ngay cả khi cầu nguyện trong lòng, chúng ta không được xao lãng khẩu nguyện. Kinh nguyện trở thành tâm tình bên trong khi chúng ta ý thức về Đấng “chúng ta đang thưa chuyện” (T. Tê-rê-sa Hải Đồng Giê-su). Lúc đó, khẩu nguyện biến thành hình thức đầu tiên của cầu nguyện chiêm niệm.

(còn tiếp)



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD  
 VINH HUYNH, DMD

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
 Thủy Nguyễn

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350  
 CLACKAMAS, OR 97015  
 CELL 503-997-9571  
 OFFICE 503-496-3834  
 FAX 503-496-3835  
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN  
  
 QUALITY SERVICES

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
 Xin Gọi Ngay  
 Bosco Đặng  
 (503) 888-5212

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
 Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)  
  
**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS  
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada  
 than the Knights of Columbus

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insured-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499

  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ dễ  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



# Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483

Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM

Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM

Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ

Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,

Medicare Và Care Oregon

2448 SE 89th. Ave. Ste #1

Portland, OR. 97216

**Thuyết Trần, MD. PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình

Internal Medicine



# M & J

Insurance Agency

Auto

Home

Commercial

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ\_ins@yahoo.com



# An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý

2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION

♦ Tai nạn xe cộ

♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)

♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN. VINH HUYNH

♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà

♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt

-XIN QUOTE LẤY HEN: **503.775.8815**

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave

Portland, OR 97220

**503 997 8743**

**ĐỖ VŨ V THẢO**

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



## HOÀI-NAM Film Studio

Pro Video & Photo

Wedding Video  
Special Event, DVD Authoring  
Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
Pro Digital Photos  
DVD & CD Commercial Duplication

Professional Equipment - Broadcast Quality

**Tel: 503-255-3631**

Email: hoainamvideo@gmail.com



**Hoang Nguyen, MD**

**Thuyet Tran, MD, PHD**

**Mia Foy, FNP**

**Lynne Nguyen, PA-C**

**Amy Scheer, PA-C**

**John Cherveney, DC**

**Thao Vu, L.Ac**



Columbia  
Medical  
Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

9:00AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,

Portland, OR 97206

VIETLYWOOD Entertainment Hân Hạnh giới thiệu Đám Cờ Nhạc & Dã Vũ.

Vũ có bán tại:  
Hồng Phát Supermarket (503)534.8380  
Pho Hoa Hoa (503)772.2509  
Pho Hoa Hoa (503)531.5007  
Nguyen Music (503)788.8979  
Bà Ngà (503)778.7704  
Quê Hương Music (503)235.3076  
Hạt Mưa Music (503)771.9194  
Vân Thủy (503)884.4324

Vé Bảo Trại: \$50 (Food)  
VIP: \$40 (Food)  
Đồng Hành: \$25 (Food)  
(Mua tại cửa hàng \$10)

7:30pm-12:00am **THỨ BẢY,**  
**16 THÁNG 2, 2013**  
**QUÊ HOLIDAY INN**  
8439 NE Columbia Blvd, Portland OR 97220  
Quý khách muốn đặt bàn Sinh Nhật xin liên lạc Nguyệt Nguyễn

THE MIX BAND

# Gây quỹ để giúp Giáo Xứ

# Tết sắp đến rồi,

gọi điện thoại chúc Tết và hỏi thăm

Bà Con, bạn bè ở phương xa.



## THẺ ĐIỆN THOẠI THỦY NGÀ

# AVITEL TELECOM

Bring the world closer

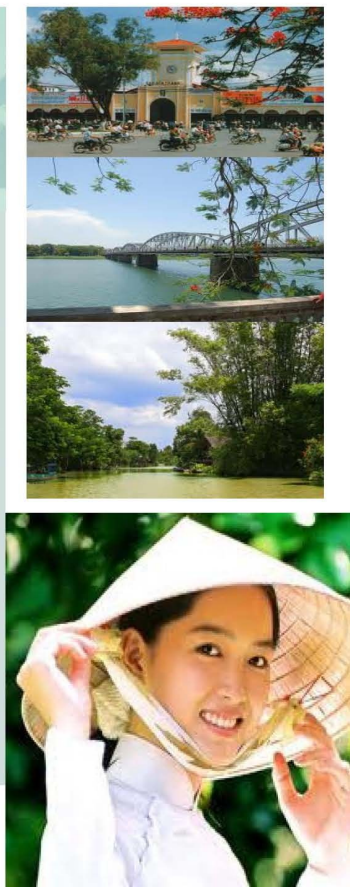
Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

### Pinless Calling

➤ Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút

➤ Các Tỉnh 6 cents/phút



Giáo Xứ sẽ nhận được

# 50%

lợi nhuận từ số tiền mua thẻ điện thoại.

\* for the next first 6 months

# Giáo Xứ Cần Sự Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Chương trình gây quỹ để giúp Giáo Xứ

**BÁNH CHUNG**

Bánh sẽ có  
bán từ ngày:  
**17/1/2013**



\$15 một cái / \$27 một cặp

**ĐẶC BIỆT**

**Dưa Món**

Dưa món \$3 lọ nhỏ và \$5 lọ lớn

Bánh và Dưa Món bán:

- Trước và sau các Thánh lễ thứ Bảy và Chúa Nhật tại Giáo Xứ.
- Sau lễ chiều ngày thường tại Phòng bán Scrip và Cafeteria.



*Ai ơi đến độ Xuân về,  
Bánh chung Đặc Biệt chẳng hề từ nan.*

*La Vang mừng đón Xuân sang,  
Xin mời chiêu cô mở hàng đầu năm.*

*La Vang tình Chúa tình người,  
Bánh chung Đặc Biệt xin mời mua ngay!*

**Kính Mong**

**Sự Ủng Hộ**

**Của Quý**

**Giáo Dân và**

**Cám Ơn**

**Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị**

